



## **Tuyên Ngôn của Hội Nghị về Tự Do Tôn Giáo hay Niềm Tin ở Đông Nam Á**

**Ngày 1 tháng 10, 2015 tại Bangkok, Thái Lan**

Chúng tôi ký tên dưới đây là những tham dự viên của Hội Nghị về Tự Do Tôn Giáo hay Niềm Tin ở Đông Nam Á được phối hợp tổ chức bởi Hội Đồng Quốc Tế của các Luật Gia (ICJ), Diễn Đàn Á Châu về Nhân Quyền và Phát Triển (FORUM-ASIA) và Ủy Ban Cứu Người Vượt Biển (BPSOS), vào ngày 30 tháng 9 và ngày 1 tháng 10, 2015 tại Bangkok, Thái Lan xin tuyên cáo:

Xét rằng triển vọng hội nhập về kinh tế, xã hội và văn hoá giữa các quốc gia thuộc Hiệp Hội Các Quốc Gia Đông Nam Á (ASEAN) cung ứng một cơ hội quan trọng để nhận biết sự đa dạng hiện hữu và đang hình thành của các tôn giáo hay niềm tin ở trong vùng;

Xét rằng sự vi phạm tự do về tư tưởng, lương tâm và tôn giáo hay niềm tin (gọi tắt là “tự do tôn giáo hay niềm tin”) tiếp tục xảy ra trên thế giới và ở Đông Nam Á do các chính quyền hay các nhân tố phi chính quyền gây ra;

Xét rằng các định chế Đông Nam Á cấp quốc gia và cấp vùng bắt đầu nhận ra sự hoành hành của các vi phạm tự do tôn giáo hay niềm tin trong vùng;

Xét rằng tự do tôn giáo hay niềm tin là một nhân quyền phổ quát, được thiết định rõ ràng và bất khả xâm phạm, được tôn ghi trong các hiệp ước quốc tế tại Liên Hiệp Quốc, các văn kiện cấp vùng và các hiến pháp quốc gia;

Xét rằng chiếu theo luật quốc tế về nhân quyền các quốc gia có trách nhiệm phải tôn trọng, bảo vệ và phát huy tự do tôn giáo hay niềm tin cùng với các nhân quyền khác.

Chúng tôi ký tên dưới đây tái khẳng định rằng:

Điều 18 của Bản Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền tuyên cáo:

“Mọi người có quyền tự do tư tưởng, lương tâm và tôn giáo; quyền này bao gồm tự do thay đổi tôn giáo hay niềm tin của mình, và tự do, trong tư cách cá nhân hay trong cộng đồng cùng với người khác và ở nơi công cộng hay tại chốn riêng tư, thể hiện tôn giáo hay niềm tin của mình qua sự truyền dạy, thực hành, thờ phượng và tuân thủ.”

Tự do tôn giáo hay niềm tin là một nhân quyền bất khả phân, bất khả xâm phạm, bao gồm quyền có hay không có tôn giáo hay niềm tin, thay đổi niềm tin, không bị ép buộc và tự do thể hiện tôn giáo hay niềm tin.

Để cho tự do tôn giáo hay niềm tin được thụ hưởng một cách trọn vẹn, những nhân quyền khác cũng phải được tôn trọng, đặc biệt là nguyên tắc không phân biệt đối xử và các tự do diễn đạt, hội họp, lập hội, di chuyển, và quyền thụ hưởng giáo dục.

Chúng tôi CAM KẾT:

Bảo vệ và phát huy tự do tôn giáo hay niềm tin như là một nhân quyền phổ quát, bất khả phân và bất khả xâm phạm, như được quy định trong Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền, trong luật và các tuyên cáo quốc tế, và trong các định chế quốc gia, vùng và quốc tế.

Bảo vệ và phát huy tự do tôn giáo hay niềm tin cho mọi người, trong tư cách cá nhân và trong cộng đồng cùng với những người khác, qua các công cuộc và định chế của chúng tôi bằng cách chia sẻ thông tin và huy động các biện pháp đối phó hữu hiệu.

Nỗ lực để tiến tới sự hiện thực hoá tự do tôn giáo hay niềm tin một cách không phân biệt đối xử và trong sự thừa nhận các hình thức phân biệt đối xử và yếu tố gây tổn thương với tính đa dạng và chông chéo, gồm có, trong số nhiều lý do, các lý do dân tộc, căn cước bản địa, giới tính, khuynh hướng tình dục, quốc tịch, và tình trạng khuyết tật.

Tăng cường sự hợp tác toàn cầu và toàn vùng bằng cách hoạt động xuyên qua các ranh giới địa lý, quốc gia, chủng tộc, sắc tộc, chính trị và tôn giáo

Vận động về trách nhiệm giải trình và cho các biện pháp khắc phục thương tổn đối với các cá nhân và các cộng đồng đang hứng chịu bạo lực, sự đàn áp, sự phân biệt đối xử, sự sách nhiễu, sự cách ly ra lẽ, hay những vi phạm nhân quyền khác bởi vì tôn giáo hay niềm tin của họ.

Bày tỏ và hành động trong sự đoàn kết với các cá nhân và các cộng đồng đang hứng chịu bạo lực, sự đàn áp, sự phân biệt đối xử, sự sách nhiễu, sự cách ly ra lẽ, hay những vi phạm nhân quyền khác bởi vì tôn giáo hay niềm tin của họ.

*\* Các điều trình bày ở trên dựa trên Hiến Chương năm 2014 về Tự Do Tôn Giáo hay Niềm Tin và Quyết Định ở New York năm 2015 về Tự Do Tôn Giáo hay Niềm Tin của Tham Luận Đoàn Quốc Tế của Các Quốc Hội về Tự Do Tôn Giáo hay Niềm Tin (IPPFoRB).*

Cá nhân:

Andrea Giorgetta, Italy  
Andrew Khoo, Malaysia  
Ashin Zayaditha, Myanmar  
Aviva Nababan, Indonesia

Braema Mathi, Singapore  
Chew Chuan Yang, Malaysia  
Daniel Lising, Philippines  
Elisabeth, Indonesia  
Emilia Renita Az, Indonesia  
Eunice Santa María, Philippines  
John Liu, Malaysia  
John Saw Yaw Han, Myanmar  
Lah Eh Doh, Myanmar  
Nur Syamimi binti Amran, Malaysia  
Prabindra Shakya, Nepal  
Tan Kong Beng, Malaysia  
Vien Tanjung, Indonesia

Tổ chức:

Abdurrahman Wahid Centre for Inter-Faith Dialogue and Peace, University of Indonesia, Indonesia  
Alternative ASEAN Network on Burma (ALTSEAN-Burma), Myanmar  
Ân Ðàn Ðại Ðạo Buddhist Sect, Vietnam  
Asia Pacific Resource and Research Center for Women (ARROW), Malaysia  
Chin Human Rights Organization, Myanmar  
Christian Solidarity Worldwide, United Kingdom  
IMPARSIAL, Indonesia  
Institute for Interfaith Dialogue in Indonesia (INTERFIDEI), Jogjakarta-Indonesia  
Indonesia Komuniti Muslim Universal, Malaysia  
LBH Jakarta (Jakarta Legal Aid Institute), Indonesia  
Metropolitan Community Church (MCC), Philippines  
Muslims for Progressive Values, Malaysia  
Organization of Ahlulbayt for Social Support and Education, Indonesia  
PAHRA, Philippines  
Pakigdait Inc., Philippines  
PATANI, Indonesia  
People's Empowerment Foundation, Thailand  
Popular Bloc of Cao Dai Religion, Vietnam  
Pusat KOMAS, Malaysia  
Smile Education and Development Foundation, Myanmar  
Suara Rakyat Malaysia (SUARAM), Malaysia  
The Seagull: Human Rights, Peace and Development, Myanmar  
Veto! Human Rights Defenders Network, Germany  
Vietnam Committee on Human Rights, Vietnam  
Women Gender Institute, Philippines

**Ký tên sau Hội Nghị:**

Cá nhân:

Ho Yock Lin, Malaysia  
Wan Kum Keong, Malaysia

Tổ chức:

Aliran, Malaysia

Committee for Religious Freedom in Vietnam, USA

Montagnard Human Rights Organization (MHRO), USA

PT Foundation, Malaysia